



Русская Православная Церковь Заграницей | Russian Orthodox Church Outside of Russia
Diocese of Great Britain and Western Europe | Великобританская и Западно-Европейская Епархия

Oath Sworn by the Candidate for Ordination to the Holy Priesthood

I, _____, who am being called to the service of the Church of Christ in the rank of Priest, in accordance with the resolution of our Ruling Bishop, His Grace the Right Reverend Bishop Irenei of London and Western Europe, by whose hand I am to be ordained to the this sacred rank, do vow and promise before Almighty God, standing before His Holy Gospel and the Life-Creating Cross, that I desire, and will strive in every way to remain loyal and obedient to the Synod of Bishops of the Russian Orthodox Church Outside of Russia, to my lawful Archpastors, the First-Hierarch His Eminence Metropolitan Hilarion of New York and Eastern America, His Grace Bishop Irenei of London and Western Europe, and to their successors. I vow before Almighty God that I have fully opened my soul to my Father Confessor and Hierarchy in preparation for ordination, and that there are no impediments to my ordination that I have hidden or otherwise kept secret from them.

I do vow and promise to carry out my responsibilities in accordance with the Holy Canons of the Orthodox Church, the prescribed Ustav and customs of the Russian Orthodox Church Outside of Russia, and the prescriptions and instructions of the Diocesan Authorities, in perfect obedience to them, including adherence to the customs of the Church Abroad in terms of clerical dress and appearance, so far as circumstances allow; to perform the Divine Services with diligence and piety, according to the prescriptions of the Ustav and direction from my Ruling Bishop, without altering anything arbitrarily; to uphold the doctrines of the Faith, and to instruct others in the precepts of the Holy Orthodox Church and the teachings of the Holy Fathers; to protect from heresies and schisms the souls that will be entrusted to me, and to enlighten and bring to the path of Truth those who fall into error. Furthermore, I do vow to comport myself reverently, honourably, temperately and without avarice, being aware that the misdeeds of a minister of the Church rightly incur the greater punishment. I do promise and vow to lead a pious and sober life, far removed from vainglorious worldly pursuits, in the spirit of humble-mindedness and meekness, and to lead others to piety by a good example. I likewise promise to bear in mind, in every aspect of my ministry, not my own honour or profit, but the glory of God, the good order and estate of the Holy Church, and the salvation of my neighbours. In all of this, may the Lord God help me with His Grace and through the supplications of the all-pure Theotokos and all the saints. In confirmation of this my oath, I hereby kiss the Gospel and Cross of my Saviour, and sign this oath with my own hand.

Signed: _____

Name (printed) _____ Date: _____

Attestation of the Spiritual Father: The signatory of this oath was confessed by me and administered this oath. During the examination of his conscience, no impediments to his ordination to the Holy Priesthood were found.

Signed: _____

Name (printed) _____ Date: _____



Великобританская и Западно-Европейская Епархия | Русская Православная Церковь Заграницей
Diocese of Great Britain and Western Europe | Russian Orthodox Church Outside of Russia

ПРИСЯГА ставленника перед рукоположением в сан ИЕРЕЯ

Я, _____, призываемый ныне к служению иерейскому, по благословию Правящего Архиерея, Его Преосвященства ИРИНЕЯ, Преосвященнейшего Епископа Лондонского и Западно-Европейского, чьими руками я должен быть рукоположен в этот священный сан, обещаю и клянусь пред Всемогущим Богом, и святым Его Животворящим Крестом и Евангелием, что я искренне желаю и приложу всемерные усилия, чтобы пребывать верным и находиться в послушании Архиерейскому Синоду Русской Православной Церкви Заграницей, моим законным Архипастырям, Первоиерарху Высокопреосвященнейшему ИЛАРИОНУ, Митрополиту Нью-Йоркскому и Восточно-Американскому, Преосвященнейшему ИРИНЕЮ, Епископу Лондонскому и Западно-Европейскому и их преемникам. Готовясь к рукоположению, я клянусь пред Всемогущим Богом, что полностью открыл свою душу моему духовнику и Священноначалию, и что не существует никаких канонических препятствий к моему рукоположению, которые я бы скрыл или иным образом держал от них в тайне.

Я клянусь и обещаю исполнять свои обязанности в соответствии со Священными Канонами Православной Церкви, предписанным Уставом и традициями Русской Православной Церкви Заграницей, а также в соответствии с распоряжениями и указами епархиальной власти, и в неукоснительном их исполнении. В том числе следовать обычаям Зарубежной Церкви в отношении духовной одежды и внешнего вида, насколько позволяют обстоятельства; с усердием и благоговением совершать богослужения и Таинства по церковному Уставу и предписаниям моего Архиерея, ничего произвольно не изменяя. Учение веры содержать и другим преподавать по руководству Святой Православной Церкви и учению Святых Отцов; вверяемые попечению моему души охранять от всех ересей и расколов, а заблудших вразумлять и обращать на путь Истины и спасения. Кроме того, обещаю вести себя благоговейно, честно, умеренно и нестяжательно, осознавая, что проступки служителя Церкви справедливо влекут за собой более строгие прещения. Я клянусь и даю обет вести благочестивую и трезвую жизнь, вдали от тщеславных мирских поисков, в духе смирения и кротости, и своим добрым примером руководствовать других к благочестию. Также я обещаю во всяком деле служения моего иметь в мыслях моих не свою честь, интересы или выгоду, но славу Божию, благо Святой Церкви и спасение ближних. В чем да поможет мне Господь Бог благодатью Своей, по молитвам Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и всех святых. В подтверждение моего клятвенного обещания целую Святое Евангелие и Крест Спасителя моего и подписываю эту клятву собственноручно.

Подпись ставленника: _____

Имя (печатными буквами) _____ Дата: _____

Удостоверение духовника: выше подписавшийся ставленник мною исповедован и приведен к присяге. При открытии его совести препятствий к рукоположению его в сан иерея не имеется.

Подпись духовника: _____

Имя (печатными буквами) _____ Дата: _____



Diocèse de Grande-Bretagne et d'Europe occidentale | Église orthodoxe russe à l'étranger
Великобританская и Западно-Европейская Епархия | Русская Православная Церковь Заграницей

Serment prêté par le candidat à l'ordination à la Sainte Prêtrise

Moi, _____, qui suis appelé au service de l'Église du Christ au rang de Prêtre, conformément à la résolution de notre évêque dirigeant, Son Excellence le très révérend évêque Irénée de Londres et d'Europe occidentale, par la main duquel je vais être ordonné à ce rang sacré, je fais le vœu et la promesse devant Dieu Tout-Puissant, debout devant son saint Évangile et la Croix vivifiante, que je désire, et m'efforcerai par tous les moyens de rester fidèle et obéissant au Synode des évêques de l'Église orthodoxe russe à l'étranger, à mes archipasteurs légitimes, au premier hiérarque Son Éminence le métropolite Hilarion d'Amérique occidentale et de New York, à Son Excellence l'évêque Irénée de Londres et d'Europe occidentale et à leurs successeurs. Je jure devant Dieu Tout-Puissant que j'ai pleinement ouvert mon âme à mon Père confesseur et à la hiérarchie en vue de cette ordination, et qu'il n'y a aucun obstacle à mon ordination que je leur ai caché ou autrement tenu secret.

Je fais vœu et promets d'exercer mes responsabilités conformément aux Saints Canons de l'Église Orthodoxe, aux règles et coutumes prescrites de l'Église orthodoxe russe à l'étranger, ainsi qu'aux prescriptions et instructions des autorités du Diocèse, en parfaite obéissance avec celles-ci, y compris, dans la mesure du possible, le respect des usages de l'Eglise à l'étranger pour ce qui est de la tenue et de l'apparence ecclésiastique. Je m'engage également à accomplir les Services Divins avec application et piété, selon les règles de l'Ustav et les instructions de mon Evêque, sans rien changer de manière arbitraire. Je m'appliquerai à maintenir les enseignements de la Foi et à instruire les autres selon les préceptes de la Sainte Eglise Orthodoxe et l'enseignement des Saints Pères. Je veillerai à préserver des hérésies et des schismes les âmes qui me seront confiées, et à éclairer et conduire sur le chemin de la Vérité ceux qui tombent dans l'erreur.

De plus, je me comporterai toujours avec respect, honnêteté, pondération et sans avarice, conscient que les méfaits d'un ministre de l'Eglise encourent à juste titre le plus grand châtement. Je m'engage et fais le vœu de mener une vie pieuse et sobre, loin des poursuites mondaines vaniteuses, dans un esprit d'humilité et de douceur, et de conduire les autres à la piété par un bon exemple. Je promets également d'avoir à l'esprit, dans tous les aspects de mon ministère, non pas mon propre honneur ou avantage, mais la gloire de Dieu, le bon ordre et état de la Sainte Eglise, et le salut de mes prochains.

En tout cela, que le Seigneur Dieu m'aide par Sa Grâce et par les supplications de la Toute Pure Mère de Dieu et de tous les saints. En confirmation de ce serment, j'embrasse présentement l'Évangile et la Croix de mon Sauveur, et je signe ce serment de ma propre main.

Signé : _____

Nom (en majuscules) _____ Date : _____

Attestation du Père confesseur : Le signataire ci-dessus a été confessé par moi et a prêté ce serment. Aucun empêchement à son ordination à la Sainte Prêtrise n'a été trouvé.

Signé : _____

Nom (en majuscules) _____ Date : _____